

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

PARÁFRASIS Y SIMPLIFICACIÓN

Ejercicio 1

Reestructurar estas oraciones mediante sinónimos o fórmulas que supongan un acortamiento del fragmento. En algunas de ellas, es muy sencillo lograrlo; en otras, resulta más complejo. Se proporcionan al final del ejercicio posibles soluciones.

- El jefe de personal insiste, cada dos por tres, en formar parte del Comité de Dirección.
- El equipo directivo le considera un profesional de primera fila.
- «No te estoy pidiendo la opinión como hermano sino como jefe de personal, así que no te puedes lavar las manos».
- Decidió ponerse manos a la obra.
- Todos procuraban en aquel momento echar una mano.
- Saltaba a la vista que nadie leía ni respetaba sus consejos.
- Pensó que había metido la pata hasta el fondo.
- La policía encontró su cuerpo sin vida en el lago.
- No temas contarle tu secreto ya que es capaz de guardar un secreto y no ir contándoselo a todo el mundo.
- Solo pedían un reparto justo e imparcial.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Soluciones

- El jefe insiste constantemente en formar parte del Comité de Dirección.
- La dirección le considera un gran profesional. / El equipo directivo le considera un profesional muy bueno, excelente.
- «No te pido la opinión como hermano sino como jefe, así que no puedes escapar». / «No te pido la opinión como hermano sino como jefe de personal, así que no puedes desentenderte».
- Decidió empezar. / Decidió trabajar.
- Todos intentaban ayudar entonces.
- Era evidente que nadie atendía a sus consejos. / Era obvio que nadie leía ni respetaba sus consejos.
- Pensó que se había equivocado mucho. / Pensó que "la había cagado"
- La policía lo encontró muerto en el lago. / La policía lo encontró cadáver en el lago.
- No temas contarle tu secreto, ya que es discreto.
- Solo pedían un reparto equitativo. / Solo pedían un reparto igualitario.